

Giorgio Tedde

Iraqi Maqam

**für weibliche Stimme,
Bandoneon und Theorbe**

Meister Musica • Bern

NOT PRINTABLE COPY!
COPIA NON STAMPABILE!
NICHT AUSDRUCKBARE KOPIE!
COPIE NON IMPRIMABLE!

INFO: giorgio@tedde.net

IRAQLMAQAMTRIO

© Copyright by Giorgio TEDDE - BERN, 2005
Fischermättelstrasse 21, CH 3008 Bern
Tel./Fax +41.(0)31.371 14 03
e-mail: giorgio@tedde.net
All rights reserved • Alle Rechte vorbehalten
Tous droit réservés

Iraqi Maqam: Texte avec traduction

Ah! Andau,
t'indi sesi andau,

andau,
t'indi sesi andau,

su cori miu è segau,
ma za t'indi sesi andau

Candu asa bie passare
custu cadavere tristu e feu,
t'aura narré bene meu,
che so mortu pro t'amare.

Su cori miu, è arrennegau.

Ite mala fada
(su cori miu)
mortu t'à zente mala

(su cori miu)
Ite malu acunnortu
zente mala t'à mortu

Mortu t'è zente mala

Su cori miu
Su cori miu, è arrennegau.

Su cori miu ...

Sa gherra faghet male a totu
finza ad sos chi binchent.

*Ah! Parti,
tu es parti,*

*parti,
tu es parti,*

*mon cœur est brisé,
tu t'en es déjà allé...*

*Quand tu as vu passer
ce cadavre affreux et prostré,
ils t'on dit, ma bien-aimée,
que je suis mort pour t'aimer.*

Mon cœur est fâché.

*Destin cruel,
des gens mauvais t'ont tue.*

*Deuil éternel,
des gens mauvais t'ont tue.*

Des gens mauvais t'ont tue.

*Mon cœur
Mon cœur est fâché.*

Mon cœur ...

*La guerre fait mal à tous,
même aux vainqueurs.*

Iraqi Maqam

Giorgio Tedde

Mezzo-Soprano

Andante (56)

mf *f*

Ah!

Bandoneon

p

Thorbe

mp *f*

Mez.

poco rubato *a tempo* *mp*

Ban

mp *mf* *mp* *f*

Th.

mp *mf* *mp* *f*

Mez.

f *mf* *f* *mf* *f* *poco rubato*

glissando (quasi come vibrato)

dau, an - dau, an - dau, an - dau,

5:4

Ban

sfz *mf* *f* *sfz* *f* *sfz* *mf*

Th.

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Glissando

Glissando

Mez.

a tempo *mf* *poco rubato* *a tempo* *mp*

ti'n - di se - si an - dau, an - dau, ti'n -

5:3

Ban

mp *mf*

Th.

mp *mf*

21 *f* *poco rallentando* *mp* *un po' più lento (50)* *mp* *mf* 3

Mez. *f* *mp* *p* *mf* *mp*

Ban. *f* *mp* *p* *mf* *mp*

Th. *f* *mp* *p* *mf* *mp*

di se - s_an - dau, an - - - - - dau,

26 *p* *più mosso (72)*

Mez. *p*

Ban. *mp* *mf* *f* *mp*

Th. *sfz mp* *mf* *sfz* *mp* *mf* *f* *mp*

31

Mez.

Ban. *mf* *f* *mf* *mp* *mf*

Th. *mf* *f* *mp* *mf*

36 *p*

Mez. *p*

Ban. *mp*

Th. *mf* *p*

su - - - - - co - ri.

Mez. *mp* *mf* *accelerando* ----- *poco più mosso (96)* *sfz* *f*

Ban

Th. *41* *rasq* *sfz* *mf* *f* *mf*

ri *mi* *i* *hu - hu mi*

Mez. *sfz* *mf* *f* *p* *p*

Ban

Th. *46* *f* *mf* *f* *p*

i - hu - hu è se ga ha - ha au, ma ha

Mez. *mf* *p* *mp* *p* *poco rallentando*

Ban

Th. *52* *mf* *sfz* *f* *mf* *mp*

za ha ha ti'n-di se-s an dau an da au

Mez. *58* *a tempo*

Ban

Th. *58* *mp* *mf* *sfz* *mp* *f* *Ditto*

63

Mez.

Ban.

Th.

mp *pp* *mp* *mp*

70 *rallentando* **Andante (68)**

Mez.

Ban.

Th.

p *Glissando* *senza tempo* *cresc. lentamente* *mf* *subito* *p*

80 *mf*

Mez.

Ban.

Th.

Can - du_a - sa bi - e pas - sa - - - re

mf *subito* *p* *sfz* *f*

88 *mp* *mf* *f* *p* *f*

Mez.

Ban.

Th.

cu - stu ca - da - ve - re tri - stu_e fe - - - u,

subito *f* *ff* *p* *mf* *p* *f* *p* *ff* *p* *sfz* *mp*

Mez. 97 *f* *f* *mp* *mp* *mf*

t'au - ra nar - é be-ne me

Ban *liberamente*

Th. *mf* *mp* *f* *sfz* *mp* *mf*

subito p₂ *har. XII*

Mez. 105 *p* *mp* *f* *mf* *ff* *mp*

u, cha so mor - - - - - tu pro t'a - ma -

Ban *p* *f* *mf* *subitof*

Th. *p* *f* *mf* *subitof*

rallentando *a tempo* *accelerando*

har. XII

Mez. 113 *ff* *mp* *fff* *f*

a tempo ma molto più lento

Ban *mp* *subitof* *mp* *subitof* *fff* *sfz* *mp*

Th. *mp* *subitof* *mp* *subitof* *fff* *sfz* *mp*

subitof *ff* *sfz* *mp*

Mez. 121 *rallentando* *come prima (96)*

Ban *mp* *p*

Th. *p*

128 *mf* *mp* *mp* *mf* *mp* *f*

Mez. Su co-ri mi - u, Su co-ri mi - u, su co-ri mi - u

Ban *mf* *mf* *mf*

Th. *mp* *mp* *mp* *mf* *f*

135 *mp* *p*

Mez. è ar - ren - ne - ga - u, ar - ren - ne - ga - - - au.

Ban *f*

Th. *sfz* *mp* *sfz*

138 *più lento* **Andante (60)** *mp* *f*

Mez. I - te ma-la fa-da, ma - la

Ban *sfz* *mf* *mp*

Th. *p* *mp* *mf* *sfz*

143 *f* *f*

Mez. (su co - ri mi - u) Mor - - - - tu.

Ban *sfz*

Th. *sfz* *f* *sfz*

Glissando

Mez. *f* *mf* *mp* *mp*
 146 mor - tu, mor - tu t' à zen - te ma - la. (su co - ri

Ban

Th. *f* *sfz* *mf* *f* *p*

Mez. *mf* *f* *mf* *mp*
 150 mi - u) I - te ma - lu_a - cun - nor - tu ma - lu_a - cun - nor - tu,

Ban

Th. *mf* *f* *mf*

Mez. *mf* *f* *f* *ff*
 153 Zen - te ma - la t' à mor - tu, ma - la t' à mor - tu.

Ban

Th. *f* *mf* *sfz* *f* *mf* *f* *sfz*

Mez. *poco più lento* *f* *ff* *f* *ff* *fff*
 156 Mor - tu, mor - tu, mor - tu t' à zen - te ma - la.

Ban

Th. *f* *ff* *sfz* *ff* *ff* *fff* *ff* *ff*

Mez. *f* *ff* *fff* *come prima* *mp* *mf*
 160 mor - tu, mor - tu. Su co - ri mi - u, su co - ri mi -

Ban *mf* *fff* *mp* *mp*

Th. *ff* *sfz* *ff* *sfz* *fff* *mf*

Mez. *f* *ff* *mf*
 165 u è ar - ren - ne - ga - u, ar - ren - ne - ga - u.

Ban *f* *ff* *mf*

Th. *f* *ff* *mf*

Mez. *p* *mp* *p* *mp* *mp* *mf* *poco più lento*
 169 Su co - ri mi - u, su co - ri mi - u, su co - ri, su co - ri mi - u, mi - u,

Ban *mp* *mf*

Th. *mp* *mf*

Mez. *ancora più lento (52)* *p* *mf* *mp* *p* *mf*
 176 miu, miu, Shar-ra faghna - le ita ma - le a totfin - za abs ad sos chhent.

Ban *mp* *mf* *mp* *mp* *mf*

Th. *p* *mp* *mp* *mp* *mf*

meister
M
musica